

# Συννεφιασμένη Κυριακή

— Sinnefiasméni Kiriakí —

Composer: Vasílis Tsitsánis

$\text{♩} = 72$

1

2

3

4

5

Sin - ne - fias - mé - ni Ki - ria - kí,  
'I - se mia mé - ra sa ki' af - tí  
'O - tan se vlé - po vro - he - rí

miá - zis me tin kar - dhiá mu,  
pú - ha - sa ti ha - rá mu;  
stigh - mí dhen i - si - há - zo;

Dm

G

C

Dm

pu é - hi pán - da sin - ne - fiá, sin - ne - fiá,  
 sin - ne - fias - mé - ni Ki - ria - kí, Ki - ria - kí,  
 má - vri mu ká - nis ti zo - í, ti zo - í,

C

F

G

C

G

C

Hri - sté ke Pa-, Hri - sté ke Pa - na - yía mu.  
 ma - tó - nis tin, ma - tó - nis tin kar - dhiá mu.  
 ke va - ria - na-, ke va - ria - na - ste - ná - zo.

C

F

G

C

G

C

Hri - sté ke Pa-, Hri - sté ke Pa - na - yía mu.  
 ma - tó - nis tin, ma - tó - nis tin kar - dhiá mu.  
 ke va - ria - na-, ke va - ria - na - ste - ná - zo.

## Συννεφιασμένη Κυριακή

## Cloudy Sunday

Συννεφιασμένη Κυριακή, μοιάζεις με την καρδιά μου,  
που έχει πάντα συννεφιά, Χριστέ και Παναγιά μου.

Cloudy Sunday, you look like my heart  
Which is always cloudy, oh, Jesus and Mary!

Είσαι μια μέρα σαν κι' αυτή πούχασα τη χαρά μου  
συννεφιασμένη Κυριακή, ματώνεις την καρδιά μου.

You're a day like the one when I lost my joy.  
Cloudy Sunday, you make my heart bleed.

Όταν σε βλέπω βροχερή στιγμή δεν ησυχάζω  
μαύρη μου κάνεις τη ζωή και βαρυναστενάζω.

When I see you rainy, I can't find a moment's peace.  
You make my life black and I sigh deeply.

“*Sinnefiasméni Kiriaki*” (Συννεφιασμένη Κυριακή) was composed by Vasilis Tsitsánis (Βασίλης Τσιτσάνης) in Thessaloníki 1943-44. Ilias Petrópoulos in *Rembetika Songs* (Ρεμπέτικα τραγούδια) tells us Tsitsánis was inspired by a bloody picture taken during the Nazi occupation. First recorded in 1948 by Pródromos Tsousákis (Πρόδρομος Τσαουσάκης) on *buzúki*, and Sotiría Béllou (Σωτηρία Μπέλλου) singing. The transcription here is as performed by the *Greek Strings Ensemble*, led by Paul Kakouris and Bóbbis Tsobanákis.

## Berem grožđe

$\bullet = 76$  A D A D

1) Be-rem grož-đe i cr-no i bi-lo, i cr-no i bi-lo.  
2) Da mi do-đe mo-je la-ne mi-lo, mo-je la-ne mi-lo.  
3) Do-di, di-ko, i od-ne-si grož-đe, i od-ne-si grož-đe.  
4) Da mi mo-je tuž-no sr-ce pro-đe, tuž-no sr-ce pro-đe.  
5) Bi-lo grož-đe na čo-ko-tu ve-ni, na čo-ko-tu ve-ni.  
6) Do-di, di-ko, pa se sa mnom že-ni, pa se sa mnom že-ni.

D A D E• A A

6 Do-di dru - go na di - va - ne, do'-će la - ne. - ne.

On Jugoton LPY S-61073 the 5th verse is as it appears here, and translates as, “White grapes shrivel on the vine”.